



هارتلاند ئەلایەنس بۆ پێداویستی مرۆیی و مافی مرۆفە
 مەئبەندی راهێنان و چارەسەرکردنی زەبری دەروونی

راپرسی زەبری دەروونی هارفارد Harvard Trauma Questionnaire



کۆپی کوردی

Kurdish Version

پێداچوونەوهی کانونی دووهمی 2010
 Revised January 2010



.....:DATE / بەروار:NAME / ناو
.....:SEX / ڕەگەز:DATE OF BIRTH / ڕۆژی لەدایکبوون
.....:CLINICIAN / چارەساز:MARITAL STATUS / باری خێزانی
.....: PSYCHIATRIC DIAGNOSIS / دەستینشانکردنی حالەتی دەروونی	
.....	

رېنمايپه كان:

ددهمانه وپټ ههنديك پرسيارت ناراسته بكهين سهبارت به ميژووي رابردووت و نيشانه كانى نيسات. ئهم زانيارپيانه يارمه تيمان ددهات بو دابينكردى چاره سه ريكي پزيشكى باشتر بوټ، رهنكه ههنديك له پرسياره كان نيگه رانت بكهين. نكهه رابوو تكيه سه ربه ست به له وهلام نه دانه وهيان. بيگومان وهلام نه دانه وهت هيچ كاريگه ريبه كي نابيت له سه ر چاره سه كرده كهت. وهلامى پرسياره كان به نهيني دهه يريته وه.

Instructions:

We would like to ask you about your past history and present symptoms. This information will be used to help us provide you a better medical care. However, you may find some questions upsetting. If so, please feel free not to answer. This will certainly not affect your treatment. The answer to the questions will be kept confidential.

به شى په كه م: روداوه زه براويپه كان

PART 1: TRAUMA EVENTS

تكيه نامازه به هه ر په ك له م حالته تانه ي خواره وه بده نكهه ر دوچارى بوويت (به به لي يان نه خير):

Please indicate whether you have experienced any of the following events (check Yes or No):

ژماره No	پرسياره كان Questions	Yes / به لي <input type="checkbox"/>	No / نه خير <input type="checkbox"/>
1/ 1 <input type="checkbox"/>	Lack of Shelter	نه بوونى شويني هه وانوه	
2/ 2	Lack of food or water	نه بوونى خواردن يان ناو	
3/ 3	Ill health without access to medical care	نه خو شكه وتن به بي دستگه يشتن به چاره سه ركردنى پزيشكى	
4/ 4	Confiscation, looting or destruction of personal property	ده ست به سه راگرتن، تالانكردن يان له ناوبردنى مولكى تايپه تى	
5/ 5	Exposed to combat situation (explosions, artillery fire, shelling) or landmine.	كه وتنه ناو بارودوخي جهنگ (ته قينه وه، توپباران، بوردومان) يان كيلگه مين	
6/ 6	Physically harmed (Beaten, knifed, etc)	نازاردانى جهسته يي (ليدان، چه قو، هتد)	
7/ 7	Forced evacuation under dangerous conditions	چولكردن به ناچارى به هو ي بارودوخي مه تر سياره وه	
8/ 8	Rape	ده ستر پزى كرده سه ر ناموس	
9/ 9	Other types of sexual abuse or sexual humiliation	جوړى ترى خراب ربه تار كرده يان سو كايه تى پى كرده ي سى كسى	
10/ 10	Oppressed because of ethnicity, nationality or religion	چه وسانده وه له سه ر بنه ماي ره گه ز، نه ته وه، ناين	
11/ 11	Torture, i.e. physical or psychological	نه شكه نجه دانى جهسته يي يان ده روونى	
12/ 12	Serious physical injury from combat situation or landmine	بريندار بوونى جهسته به سه ختى به هو ي بارودوخي جهنگ يان كيلگه مينه وه	
13/ 13	Imprisonment	به نندكردن	
14/ 14 <input type="checkbox"/>	Forced labor	نيسپى كرده ي زوره ملي	
15/ 15	Brainwashing	شته وه ي ميشك (غسل دماغ)	
16/ 16	Forced to hide	خو هشاردان به ناچارى	
17/ 17	Kidnapped	فراندين	

18/ 18	Other forced separation from family members جياگردنهوهى ترى زۆرهملی له ئەندامانى خێزان		
19/ 19	Received the body of a family member and prohibited from mourning them and performing burial rites (child, spouse, etc.) وهرگرتنهوهى لاشهى ئەندامىكى خيزانهكەت و قەدەغەكردنى مەراسىمى ناشتن و پرسەكەى (منال، هاوسەر، هتد)		
20/ 20	Forced to physically harm someone زۆرت لىكرابىت نازارى جەستەيى كەسێك بەدەيت		
21/ 21	Forced to betray someone and placing him/her at risk of death or injury زۆرت لىكرابىت ناپاكى بەرامبەر كەسێك بەكەيت و بىخەيتە مەترسى برىنداربوون يان مردنەوه		
22/ 22	Murder, or death due to violence of family member (spouse, child, etc.) كوشتن يان مردنى ئەندامىكى خيزانهكەت بەهۆى توندوتىزييهوه (هاوسەر، منال، هتد)		
23/ 23	Murder, or death due to violence, of friend كوشتن يان مردنى هاوڕىيهكەت بەهۆى توندوتىزييهوه		
24/ 24	Disappearance, hostage or kidnapping of family member (spouse, child, etc.) بىسەروشوينبوون، بەبارمەگرتن يان فراندنى ئەندامىكى خيزانهكەت (هاوسەر، منال، هتد)		
25/ 25	Disappearance, hostage or kidnapping of friend بىسەروشوينبوون، بەبارمەگرتن يان فراندنى هاوڕىيهكەت		
26/ 26	Serious physical injury of family member or friend due to combat situation or landmine بە سەختى برىنداربوونى ئەندامىكى خيزان يان هاوړى بەهۆى بارودۆخى جەنگ يان كېلگەمىنهوه		
27/ 27	Witness beatings بينىنى لىدانى كەسێك		
28/ 28	Witness murder بينىنى كوشتنى كەسێك		
29/ 29	Witness torture بينىنى ئەشكەنجەدانى كەسێك		
30/ 30	Present while someone searched for people or things in your home پشكىنى مالهكەت بە ئامادەبوونى خۆت له لایەن كەسێكەوه بەدواى خەلك يان شتومەكدا		
31/ 31	Searched پشكىنرابىت (تفتيش كرابىت)		
32/ 32	Forced to leave your hometown and settle in a different part of the country ناچاركرابىت زىدى خۆت بە جىبهىلایت و له ناوچهيهكى ترى وولاتهكەت نىشتهجىبىت		
33/ 33	Expelled from or forced to flee your city or country based on ancestral origin, religion, or sect دەركرابىت يان ناچاركرابىت له شارەكەت يان وولاتهكەت هەلبىتت لەسەر بنەماى ئەژاد، ناين، يان مەزھەب		
34/ 34	Witnessed the desecration or destruction of religious shrines بينىنى بىسكردن يان كاولكردنى شوپنه ئايىنيه پىرۆزەكان		
35/ 35	Witnessed mass execution of civilians بينىنى كوشتنى بە كۆمەلى خەلك		
36/ 36	Witnessed shelling, burning, or razing of residential areas بينىنى بۆردومان، سوتاندن، يان كاولكردنى شوپنى نىشتهجىبوون		
37/ 37	Witnessed chemical attacks on residential areas بينىنى هيرشى كىمىيائى بۆ سەر شوپنى نىشتهجىبوون		
38/ 38	Witnessed rotting corpses بينىنى لاشهى مروّف بۆنىكرديت		
39/ 39	Forced to pay for bullet used to kill family member (child, spouse, etc.) زۆرت لىكرابىت پارەى ئەو فيشهكانە بەدەيتەوه كە ئەندامىكى خيزانهكەتى پى كۆزراوه (منال، هاوسەر، هتد)		

بەشى دووهم: دەسڤکردن لە ديدى خۆتەوه

PART 2: PERSONAL DESCRIPTION

تکایە ئاماژە بدە بە ناخۆشترین و ترسناکترین روداو که دوچاریان بویت، ئەگەر هەبوو. تکایە شوین و کاتی رودانیان دەستنیشان بکە:

Please indicate what you consider to be the most hurtful or terrifying events you have experienced, if any. Please specify where and when these events occurred.

.....

لەو بارودۆخەى ئیستا تیاى دەژیت (وەکو کامپی پەنابەران، دوباره نیشته جێکردن لە وولاتدا، گەرانەوه لەدەربەدەری.... هتد)، خراپترین روداو چیه بەسەرت هاتبیت، که جیاوازبیت لەوانه‌ی سەرەوه. تکایە شوین و کاتی رودانیان دەستنیشان بکە:

Under the current living situation (i.e. refugee camp, country of resettlement, returned from exile, etc.) what is the worst event that has happened to you, if different from above. Please specify where and when these events occurred.

.....

بهشی سییه م: زیان بهرکهوتنی سهر

PART 3: HEAD INJURY

ئهگهر وهلامهکتهت (بهئی) بوو لهسهر ههر روداوئیک لهمانهه خواروهه، تکایه ماوهکهه دیاری بکه:

If your answer is (yes) to any of the following events please determine for how long:

ژماره No	پرسیارهکان Questions	بهئی Yes <input type="checkbox"/>	نهخپیر No	بۆ ماوهی چهند؟ For how long?
1/ 1	کیشان بهسهردا Beating to the head			
2/ 2	ههولئ خنکاندن Suffocation or strangulation			
3/ 3 <input type="checkbox"/>	نزیکبونهوه له خنکان له ناودا Near drowning			
4/ 4	زهبر و زیان گهیشتن بهسهر بههوی (تهقینهوه ، گولله ، بهرکهوتنی پارچه ، سووتان... هتد) Other types of injuries to the head (e.g. explosion, bullet, shrapnel, burn...etc)			
5/ 5 <input type="checkbox"/>	برسیکردن Starvation			
	<p>ئهگهر وهلامهکتهت بهئی بوو:</p> <p>کیشت پش برسیکردن:</p> <p>کیشت دوا برسیکردن:</p> <p>If Yes: Your weight before starvation:</p> <p>Your weight after starvation:</p> <p><input type="checkbox"/></p>			
	<p>ئايا به هوی برسیکردنهوه نزیکی مردن بویتهوه ؟</p> <p>بهئی: No:</p> <p>نهخپیر: Yes:</p> <p>Were you near death due to starvation?</p>			

بەشى چوارەم / نيشانەگانى زەبرى دەرونى

PART 4: TRAUMA SYMPTOMS

ئەم نيشانەنى خوارەم ھەندىك جار لەسەر خەلگى دەردەكەون پاش دوچارىونيان بە روداوى ناخۇش و ترسناك لە ژياندا. تەكايە ھەريەگەيان بە وردى بخۆينەرەم و برياربە تا چ رادەيەك ئەم نيشانە نىگەرانيان كرويت لە ھەفتەى رابردوودا:

The following are symptoms that people sometimes have after experiencing hurtful or terrifying events in their lives. Please read each one carefully and decide how much the symptoms bothered you in the past week:

ژمارە No	پرسیارەگان Questions	1/ 1 بەھىچ جۆرەك Not at all	2/ 2 كەمەك A little	3/ 3 ھەندىك زۆر Quite abit	4/ 4 ئەجگار زۆر Extremely
1/ 1	دوبارەبونەوى بىرەوهرىي يان يادگارى رۇداوہ زۆر ناخۇش و ترسناكەگان Recurrent thoughts or memories of the most hurtful or terrifying events				
2/ 2	وا ھەست دەكەيت كە جارێكى تر لەگەل رۇداوہكە دەژيت Feeling as though the event is happening again				
3/ 3	دوبارەبونەوى خەوى ناخۇش (مۆتەكە) Recurrent nightmares				
4/ 4	ھەستكردن بە گۆشەگىرى يان دابراڻ لە خەلك Feeling detached or withdrawn from people				
5/ 5	نەتوانيت ھەست بە سۆزەكانت بەكەيت Unable to feel emotions				
6/ 6	ھەستكردن بە سلەمىنەوہ و داچلەگىن Feeling jumpy, easily startled				
7/ 7	بە زەحمەت تەركيزكردن Difficulty concentrating				
8/ 8	نارەحەتى لە نووستندا Trouble sleeping				
9/ 9	ھەستكردن بەنامادەيى و لەسەرپىي Feeling on guard				
10/ 10	ھەستكردن بە نانارامى يان ھەلچون لە تورەبيدا Feeling irritable or having outbursts of anger				
11/ 11	خۆلادان لەو چالاكياڻەى كە رۇداوہ ناخۇش و دلئەزىنەكانت بىردەھىنەوہ Avoiding activities that remind you of the traumatic or hurtful event				
12/ 12	ناتوانيت چەند بەشكى رۇداوہ زۆر ناخۇش و دلئەزىنەكانت بىرپىتەوہ Inability to remember parts of the most traumatic or hurtful events				
13/ 13	بايەخدانى كەم بە چالاكى رۇژانە Less interest in daily activities				
14/ 14	وا ھەست بەكەيت كە نايندەت نىيە Feeling as if you don't have a future				
15/ 15	خۆلادان لەو ھەست و بىركردنەوانەى كە پەيوەنديان بە رۇداوہ ناخۇش و دلئەزىنەكانەوہ ھەيە Avoiding thoughts or feelings associated with the traumatic or hurtful experience				
16/ 16	كاتىك ناخۇشترين و دلئەزىنترين رۇداوت دەھىنرپىتەوہ ياد، توشى كاردانەوہى كتوپرى سۆزدارى (عاتقى) يان جەستەيى دەبيت Sudden emotional or physical reaction when reminded of the most hurtful or traumatic events				
Scores / نەمرەگان					
Total Scores (16 – 1) / كۆى نەمرەگان (16 – 1)					

ژماره No	پرسیارگان Questions	1/ 1 بھیج چۆرئیک Not at all	2/ 2 کەمئیک A little	3/ 3 هەندیک زۆر Quite abit	4/ 4 ئێچگار زۆر Extremely
17/ 17	هەستکردن بەوەی کە خەلکی تێناگەن چی بەسەر تۆدا ھاتوووە Feeling that people do not understand what happened to you				
18/ 18	ھەست دەکەیت شارەزاییەکانت کەمترە لەوەی کە جاران ھەتبوو Feeling that you have less skills than you had before				
19/ 19	سەرزەنشتی خۆت دەکەیت سەبارەت بەو شتەکانی کە روویانداو Blaming yourself for things that have happened				
20/ 20	ھەست بە تاوان دەکەیت کە لە ژياندا ماویت پاش رووداوکە Feeling guilty for having survived				
21/ 21	بێ ھیوایی Hopelessness				
22/ 22	ھەست بە شەرم دەکەیت بەھۆی ئەو رووداو ناخۆش و دلتەزینانە بەسەرت ھاتوون Feeling ashamed of the hurtful or traumatic events that have happened to you				
23/ 23	کات بە بێرکردنەو بەسەردەبەیت بۆچی ئەم رووداوانە بەسەر تۆ ھاتو Spending time thinking about why these events happened to you				
24/ 24	ھەست دەکەیت خەریکە شیت دەبیت Feeling as if you are going crazy				
25/ 25	ھەست دەکەیت تۆ تەنھا کەسێت ئەم رووداوانەت بەسەرھاتبیت Feeling that you are the only one who suffered these events				
26/ 26	ھەست دەکەیت خەلکی ناھەزو دزی تۆن Feeling others are hostile toward you				
27/ 27	ھەست دەکەیت ناتوانیت پشت بەکەس بەستیت Feeling that you have no one to rely upon				
28/ 28	ھەستت بەو کردبیت یان خەلکی پێیان وتبیت کە کارێکت کردوو و بێرت ناکەویتەو Finding out or being told by other people that you have done something that you cannot remember				
29/ 29	ھەست دەکەیت ھۆکاری شومی و نەگبەتیت بۆخۆت و خێزانەکت Feeling that you are a jinx for yourself and your family				
30/ 30	ھەست دەکەیت ئەو کەسێ متمانەت پیکرد خیانەتی لیکردیت Feeling someone you trusted betrayed you				
31/ 31	لەبیرچونەوت ھەیە (زاگیرت لاوازە) Poor memory				
32/ 32	بۆت سەختە سەرنج بەدەیت (ووریا و بەناگابیت) Difficulty paying attention				
33/ 33	ھەست دەکەیت ناتوانیت پلان بۆ کاری ڕۆژانەت دا بنیت Feeling unable to make daily plans				
34/ 34	بۆت سەختە کاتیگ رووبەرۆوی بارودۆخیکی نوێ دەبیتەو Having difficulty in dealing with new situation				
35/ 35	ھەست دەکەیت پێویستە تۆلە بسەنیتەو Feeling a need for revenge				
36/ 36	ھەست دەکەیت باوەر و متمانەت بەخەلک نییە Feeling no trust or confidence in others				
37/ 37	ھەست دەکەیت ڕووت شکێنراو (ئێھانە کراویت) بەو رووداوی بەسەرت ھاتوو Feeling humiliated by your experience				
38/ 38	ھەست دەکەیت ناتوانیت ھاوکاریی کەس بەکەیت Feeling powerless to help others				

39/ 39	ههست دهكەيت جياپويتهتەوه له جهسته و بيرگردنهوهكانت و خوت چاودپیری کارو چالاکیهکانی پۆژانهی خۆت دهكەيت وهكو نهوهی دوو كەس بیت Feeling detached from your body and thoughts and you are looking at yourself go through your daily activities as if you are two persons				
40/40	نازاری جهستهیی Bodily pain				
41/ 41	ههستکردن به شهكەتی و ماندویی Feeling exhausted				
Scores / نمرهگان					
Total Scores (17 – 41) / (41 – 17) كۆی نمرهگان					
Total Scores (1 – 41) / (41 – 1) كۆی نمرهگان					

بهشی پینجهم / میژووی ئەشکەنجهدان

Chapter Five: Torture History

تکایه ئاماژه بده ئەگەر رووبهرووی ههراکام لهم ڕوداوانه‌ی خواروهه بویت که له لایهن خه‌نگیکی زۆرههه به ئەشکەنجه داده‌نرین. به به‌ئێ یان نه‌خێر وه‌لامی هه‌ر یه‌که‌یان بده‌رههه

Please indicate whether you have experienced any of the following events that many people consider torture. Check Yes or No for each column

نۆماری No	پرسیارهگان Questions	Yes / بەئێ	No / نه‌خێر
1 / 1	ناچار کرابیت دان به تاوانیکدا بنییت Forced to confess a crime		
2 / 2	دووچارێ سوکایه‌تی پیکردن و هه‌ر شه‌ لیکردن بووبیت Exposed to humiliation or threatening behavior		
3 / 3	چاویان به‌ستبیته‌وه Blindfolded		
4 / 4	ناچار کرابیت بۆ ماوه‌یه‌کی درێژ له‌سه‌ر پێ ڕاوه‌ستیت Forced to stand on foot for long time		
5 / 5	که‌له‌پچه یان کۆتو زنجیر کرابیت Chained or tied		
6 / 6	خزینرا بیه‌ته شوینیکی ته‌نگه‌وه وه‌ک گوینی یان سندوق Placed in a small cage or enclosed container, like a sack or box		
7 / 7	به‌ ته‌نها خرابیه‌ته ژوریکێ جیا به‌بێ بوونی ناوه‌ست، یان هه‌واگۆرکی Placed in an isolation cell with no toilet, or ventilation		
8 / 8	بیه‌ش کرابیت له‌ خواردن و ئاو Deprived from food and water		
9 / 9	بیه‌ش کرابیت له‌ نووستن Deprived of sleep		
10 / 10	دووچارێ ده‌نگی به‌رزێ به‌رده‌وام کرابیت Exposed to continuous loud noise		

11 / 11	خرابیتە بەر گەرماي زۆر، خۆریکی سوتینەر یان ڕوناکییەکی بەهین		
12 / 12	Exposed to cold or rain	خرابیتە بەر سەرما یان باران	
13 / 13	Exposed to a dirty unhealthy condition that led to illness	دووچارى بارودۆخى پیسی ناتەندروست کرابیت، بوویتە هۆی نەخۆش گەوتنت	
14 / 14	Prevented from going to the W.C.	چوونە سەرئاویان ئی قەدەغە کردبیت	
15 / 15	Prevented from ablution and prayer	دەستوێزگرتن و نوێزکردنیاں ئی قەدەغە کردبیت	
16 / 16	Forced to perform hard labor	ناچار کرابیت کاری قورس بکەیت	
17 / 17	Suspended from the feet or hands	بە قاچ یان دەست هەلئوسرابیت	
18 / 18	Sexually abused or Raped	خراب رەفتارکردنی سیکسیت بەرامبەر کرابیت یان دەستدریژی کرابیتە سەر ناموست	
19 / 19	Punched, kicked, slapped or stricken by a hard object	بە بۆکس، شەق، زللە یان بەشتی رەق لیتدراپیت	
20 / 20	Beaten of soles of the feet with cable or rod	بە کێبل یان دار لەبنی پیت دراپیت	
21 / 21	Burned by cigarettes, electrical heater, hot oil, iron, or corrosive acid	بە جگەرە، هیتەر، رۆنی گەرم، ئوتو، تیزاب داخکراپیت	
22 / 22	Shocked by electric instrument	لە کارەبا دراپیت	
23 / 23	Extraction fingernail or toenail	نینۆکی دەست یان قاچت دەرھینراپیت	
24 / 24	Amputation of body parts (Ear, nose, tongue, hand, breast, limbs, genital organs.etc)	پارچەبەکی لەشت ئی کرابیتەو (گۆنچکە، لوت، زمان، دەست، مەمک، چوارپەل، ئەندامەکانی زاوژی ... هتد)	
25 / 25	Exposed to mock execution for purpose of creating panic	بەمەبەستی تۆقاندن دووچارى لە سیداردان / گوللەباران بووبیتەو	
26 / 26	Forced to undress in front of people	ناچار کرابیت لەبەر چاوی خەلک خۆت رووتکەیتەو	
27 / 27	Forced to do different forms of humiliating behaviors like dancing, ...	ناچار کرابیت کردەوی نەشیاووت پی بکەن بەهەموو شیوەکانیەو وەکو سەماپیکردن، ...	
28 / 28	Head submerged in water with near drowning	سەرت نقوم کرابیت لە ئاودا و نزیکبووبیتەو لە خنکان	
29 / 29	Forced to participate in sexual assault	ناچار کرابیت لە دەستدریژی سیکسیدا بەشداری بکەیت	
30 / 30	Exposed to humiliating or bad treatment during eating	لە نان خواردندا دووچارى مامەلەى نەشیاو و سوکایەتی پیکردن بووبیت	
31 / 31	Forced to insult or talk dismissively of leaders	ناچار کرابیت جنیو بەدەیت یان سووکایەتی بکەیت بەسەرکردهکان	
32 / 32	Being forced to watch the sexual assault of people close to you (mother, wife, sister...etc)	ناچارکراپیت سەیری دەستدریژی سیکسی سەر کەسە نزیکەکانت بکەیت (دایک، ژن، خوشک، ... هتد)	
33 / 33	Made to witness other being tortured	ناچار کرابیت سەیری ئەشکەنجەدانى کەسانی تر بکەیت	
34 / 34	Forced to watch, listen or read political speeches of former government officials	ناچار کرابیت بۆ سەیرکردن، گۆنچگرتن یان خۆیندەنەوی ووتارە سیاسییەکانى ئەو کاتەى لێپرسراوانى دەولەت.	

نمبره دانانی بهشی چوار - نیشانه‌گانی زهبری دهررونی
Scoring part IV - Trauma Symptoms

1. ئەم ژمارانه‌ی خوارووه دابنێ بۆ هەر پرسباریکی وه‌لامدراو

1. Assign the following numbers for each answered items

- 1 = Not at all
2 = A little
3 = Quite a bit
4 = Extremely

- 1 = به هیچ جۆرێک
2 = کەمێک
3 = هەندێک زۆر
4 = ئێجگار زۆر

2. ژماره‌ی وه‌لامه‌کان کۆبکه‌ره‌وه و دابه‌شی کۆی گشتی پرسباره وه‌لامدراوه‌گانی بکه

2. Add up item scores and divided by the total number of the answered items

$$\boxed{} \longleftarrow \frac{\text{پرسباره‌گانی 1-16}}{16} = \text{نمبره‌ی DSM-IV}$$

$$\text{DSM-IV Score} = \frac{\text{ITEMS 1-16}}{16} = \frac{}{16} = \boxed{}$$

$$\boxed{} \longleftarrow \frac{\text{پرسباره‌گانی 1-41}}{41} = \text{کۆی نمبره‌کان}$$

$$\text{Total score} = \frac{\text{ITEMS 1-41}}{41} = \frac{}{41} = \boxed{}$$

ئهو که‌سانه‌ی که نمبره‌گانیان به‌پێی مانوێلی DSM-IV (مانوێلی ده‌ستنیشانکردن و ئەژمارکردنی شله‌ژانه دهررونیه‌کان) و/یا کۆی گشتیان ≤ 2.5 ، به‌تووشبوو داده‌نرێت به PTSD (ته‌نگه‌زی دهررونی پاش زه‌بر). بۆ زانیاری زیاتر ته‌ماشای مانوێله‌که بکه.

Individuals with scores on **DSM-IV** (Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders) and/or total ≥ 2.5 are considered symptomatic for **PTSD** (Post Traumatic Stress Disorder). See manual for additional information.